

Berceuse

Autor(en): **Alin, Pierre**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande**

Band (Jahr): **43 (1905)**

Heft 51

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-202883>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Creux et bosses. — Deux amis discutent sur les bosses phrénologiques.

L'un, palpant la tête de l'autre :

— Oh ! la, la, mon cher, quel creux tu as ici, au sommet de la tête : c'est la bosse de l'intelligence.

La théologie de la mère.

C'est du bel ouvrage de M. F. Guex, directeur de l'École normale — *Histoire de l'instruction et de l'éducation*. Lausanne, Payot et Cie, éditeurs — que nous tirons l'anecdote suivante ayant trait à l'enfance du Père Girard, le célèbre pédagogue de Fribourg.

Une bonne femme protestante du Vully apportait tous les samedis les légumes dans la maison Girard et ne manquait jamais de garder quelque fruit ou quelque friandise pour le petit Jean, qu'elle avait pris en affection. Un jour que le précepteur de la famille Girard expliquait le catéchisme, il en vint à cette phrase : « Je suis de la religion catholique, apostolique et romaine, hors de laquelle il n'y a point de salut ».

— Et la femme de Morat ? demanda le petit Jean.

— Damnée comme les autres.

— Pourquoi donc ?

— Parce qu'elle est protestante.

— Je ne veux pas qu'elle soit damnée.

— Si vous ne voulez pas la croire, vous serez damné vous-même.

L'élève fondit en larmes et alla trouver sa mère : « Ne pleure pas, lui dit-elle, ton précepteur n'est qu'un âne, le bon Dieu ne damne pas les bonnes gens. »

Girard appelait plus tard cette façon de penser : la théologie de sa mère. « Le bon Dieu ! disait-il, les bonnes gens ! Tout l'Evangile est dans ces paroles. Avec un bon cœur, on les comprend, la tête seule n'y entend rien. »

Berceuse.

Dors, enfances, dors du sommeil heureux.

Qu'ont les fils de rois et les petits gueux.

Dors du sommeil qu'on a quand on n'a pas de rêves
Et qu'on dort tout le temps.

Le vieux marchand de sable a de l'or fin des grèves
Pour les yeux bleus papillotants.

Dors, enfances, dors les douces berceuses

Qu'ont les tout petits rois et les petites geuses.

Dors, dors, blonde enfant, du sommeil heureux

Qu'ont les vagabonds et les amoureux...

Dors du sommeil qu'on a quand les rêves sont roses
Et que l'on rêve tant,

Et que la nuit a l'air de respirer des roses
Par la fenêtre du printemps.

Dors, blonde enfant, les légendes heureuses

Qu'ont les vagabonds et les amoureux.

PIERRE ALIN.

Historiettes patoises amusantes.

O la plus captivante brochure que celle qui porte ce titre ! Elle nous vient de chez MM. Grobéty et Membrez, éditeurs à Delémont, et renferme une quarantaine de morceaux patois désopilants, très courts pour la plupart. L'auteur, qui s'appelle « l'Ermite de la Côte de Mai », la dédie de franc cœur aux amis de la gaieté.

Il me semble qu'après avoir dit qu'on vend cela cinquante centimes, c'est-à-dire que, sans se déranger, l'on peut se récréer chez soi toute une longue soirée, davantage que partout ailleurs pour dix fois ce prix, je devrais m'interdire d'ajouter un mot, ces indications suffisant pour recommander l'opuscule au lecteur et lui laisser faire le reste.

Cependant, comme je reconnais qu'il n'y a rien de tel, pour vous donner le goût de *rebaille-m'eiin mé*, que d'essayer d'un mets apétissant, et que, personnellement, je prise peu ces gens qui vous vantent les crus de leur cellier sans jamais vous en offrir une larme, je

veux bien donner ci-après deux échantillons de ces historiettes, l'une, translatée en patois de chez nous, et l'autre, tant bien que mal, dans une langue qui, ainsi que chacun sait, n'est pas la mienne. La première est intitulée : *Un pari bien gagné* ; la seconde : *Tout va bien à la maison*.

* * *

Dou gros paisans, Batiste et Djan-Pierro, aràvan proutso l'on dè l'autro. L'avan po appei lè pllie bî baò qu'on pouessè vaire. Cliaò dè Batiste, qu'iran fin gras, allàvan tot pllan : fenaminte qu'on lè vayai budzi. Assebin on oïessai dù tot lhein Batiste que bramàvè : *Aè ! Tire Bolsà ! Budze Ramy ! Alin ! Alin ! Bolsà tire ! Ramy budze ! Aè ! Tire, budze ! Budze, tire !* L'étai d'on bet daò tsamp à l'autra adì la mima ritoula. Mâ ominte ne dezaì min dè pou-tès rézons et ne teimpètàvè et ne djuràvè pas quemìn l'in a tant aò dzor dè voue.

Djan-Pierro, qu'avai dai baò pllie mégro, que ne sè fazan pas se accueillì, rizaì dèzo capa d'oùre Batiste gaòlà adì : *tire, budze ; budze, tire* ; et sè dit : « Attind-tè vaì ! mè raòd-zaì se ne lai fè pas dere cliaò dóu mots cau-quiè teimps. » L'arrità et bouaillè :

— Batiste ! laissè soclià tè bitès onna menuta et vin-vaì cé, vu tè dere oquie.

Quand l'a età vers li lai fà :

— T'amè lè baò, Batiste, lè bî baò ; et lè mion tè pliezàn, pas verè, te mè la de bin dai coups ? ! Et bin, ste vaò, san tion. Po cein tè faut restà onna senanna sin dere oquie d'autro quie lè dou mots que t'as de mè dè ceint iadzo sta matenà : *tire, budze*. Sta lo malheu dè làtsi on mot dè pllie, teindu houe dzo, ne lei a rein dè fè, mè dou baò tè passàn lhein daò naz. Hou-to ?

— Houyo praò. Mâ, houe dzo, l'es on pou grand, sein comptà que ma fenna ne vu pas savai quie sè dere dè ne pas m'oùre batolhi ; vaò sè craire que su vegnaì mouet. Tot paraì... po avai tè baò, saret bin la métsance se ne pouàvo pas mè teni ? !... Lo martsì l'est fé ; toste-mè la man !

Aprì cein, Batiste, on iadzo que l'a zu fini et sin avai rein de quie *tire, budze*, rintrè à l'hoto. Sa fenna, que s'impacheintave dè dinà et l'at-tindai su lo pas dè porta, lai dit, in lai aidyen à délayi :

— T'a falhu grandteimps po veri ci petit carro.

— *Tire*, lai répond Batiste.

— Quiè dis-tou ?

— *Budze*.

— Es-te que te vin fou ?

— *Tire*.

— Ma fai on derai que l'a perdu la boula ? !

— *Budze*.

La pouira fenna, que ne sè démaufiàvè dè rin, quand l'a iu que pouàvè lai salhi quie *tire, budze*, l'a zu pouaire et sè foràye totès sortès d'idées pè la tita, que n'a pas pu cliourè lè ge dè tota la nè.

Lo lindéman, devant dzo, tracé tsi la vezena et lai criè dù lo bet dè l'allàye :

— Sté plié. Philoméne, vin vito ; crayo bin que m'n'hommo l'est détraquà. Quiet que lai diesso ne mè repond quie : *tire, budze*. Su pas fodia dè lai fère dere on mot dè pllie.

Adon lè duè fennès van insimble à l'étrablyo, iau Batiste terivè lè fémé. L'an bî cudi fèrè tsemìn et manaires, lo preindre dè bouna, tàtsi dè lo fère rizottà in fazin mîma-meint asseimblian dè sè fotre dè li : n'an min zu d'autra réponsa quie *tire, budze*.

— Ne lai a pas lo dianstrò, Philoméne, faut allà aò maidzo. In s'in pregnin tot lo drai on poret paòtître onco lo savà. Dépatse-tè dè tè rètsandzi, et te corretret lai dere que faut que vignè dè suite.

La vépra lo maidzo arrouvé. Ye dit à Batiste dè sè cutsi su lo lhi dè rèpou, pu lai infattè on

baromètre dèzo lo bré, lo vouattè din lo blianc dai ge. lai fà teri la leinga on pi dè grand et à la fin lai demandè :

— Yau ai-vo mau, Batiste ?

— *Tire*.

— Quiè tire ?

— *Budze*.

Quand l'a cein oyu, lo maidzo ne savai pas aò mondo quie sè dere, et quemìn n'étai pas su que Batiste satsè fou à dè bon et que ne volhiàvè pas que sai de que ne lai vayai gotta, sè sauvè, in dezin que n'avai pas lezi dè restà pllie grandteimps damachin qu'on l'attindai à on autre veladzo po accutsi onna fémalla.

Batiste li, permi tot cein, travalhivè quemìn dou, medzivè quemìn quatre et droumessai qu'on beniràò.

Djan-Pierro, que grulàvè din sè tsaussès dè falhai balhi sè baò, lo sognivè tot lo dzo et allàvè la nè atiatà dèzo sè fenitès. N'oïessai jamé rin quie *tire, budze*.

Lè houe dzo sè san passà dinche. Lo matin daò neuvième, Batiste s'aminnè tsi Djan-Pierro avoué dou tsevètrou :

— Et bin, Djan-Pierro, vigno queri mè baò ; lè zé bin gagni.

— Crayo qu'oi, lai répond Djan-Pierro in sè gratlin derrai l'orolhie. Cein que l'est de, l'est de, quand bin m'in cotè gros. Pu, sè qu'ominte saran bin soigni et que pori adì lè z'avai quand in arri fauta... Yarè portant balhi ma tita à djù que volhiàvo pouai lè gardà. T'i ma fai on crano bougro. Respet por tè !

* * *

Le baron de X... rentrait d'un long voyage. Son cocher l'attendait à la gare avec sa calèche. En route le baron s'informe :

— Tout va bien à la maison ?

— Oh oui, monsieur le baron.

— Je suis surpris que vous n'avez pas Barry avec vous. Où est-il ?

— Barry est crevé.

— Quoi, Barry, mon chien de prédilection, mon bon Barry, qui avait autant d'esprit qu'un homme. Qu'a-t-il eu pour périr ?

— Il a trop mangé de rôti de cheval.

— Et comment se fait-il qu'on lui ait donné du cheval rôti ?

— C'est qu'il y a eu sept chevaux de brûlés.

— Sept chevaux de brûlés ? De quelle manière ?

— C'est tout simple : le château a brûlé et les chevaux avec.

— Sacrebleu ! Quoi, mon château est brûlé ? Comment ce malheur a-t-il pu arriver ?

— Parce que les cierges qui entouraient le cercueil de votre belle-mère sont tombés et ont mis le feu à la maison.

— Eh mon Dieu ! que dites-vous là ? Ma belle-mère est morte ?

— Oui, elle a eu une attaque quand elle a appris que Madame était partie avec le général des hussards.

Tout allait bien à la maison, selon le cocher. Il n'était pas difficile.

* * *

Et vous en avez ainsi huitante pages durant. Car c'est un solitaire plein d'humour et d'entrain que ce brave ermite. Ermite, entendons-nous. Avant de se retirer au fond de sa transparente caverne de la Côte de Mai, il a certainement fréquenté les paysans jurassiens. Je ne voudrais pas gager qu'il ne le fasse encore. Ensuite ermite, et ermite lettré tant qu'il vous plaira ; connaissant son latin et trahissant volontiers, ici et là, par des tours de phrases et des termes français patoisés, que le dialecte de sa chère Ajoie n'est pas celui dans lequel il pense et s'exprime couramment chaque jour.

Mais il en sait tant de ces vieilles histoires ! Et ce sont quasi toutes de ces bonnes bourdes à se tenir le ventre. Il s'en trouve dans le tas, il est vrai (qu'importe), de celles qui courent